

# RASSEGNA CINEMATOGRAFICA IN LINGUA FRIULANA

a cura del Comune di Gemona, Sportello sovracomunale per la lingua friulana del Gemonese  
par cure dal Comun di Glemone, Sportel sorecomunâl pe lenghe furlane dal Glemonàs,

in collaborazione con La Cineteca del Friuli e l'AUSER Alto Friuli  
in colaborazion cun La Cineteca del Friuli e l'AUSER Alto Friuli,

con il sostegno finanziario della Agenzie Regionali per le Linghe furlane (ARLeF)  
e cu la poie finanziarie de Agenzie Regionali pe Lenghe furlane

## MERCOLEDÌ MIERCUS

5 NOVEMBRE  
5 DI NOVEMBAR  
ORE 21 AES 21

### CJAMPANES (2009)

di Stefano Marzona e Anna Maria De Monte, 68'. Video prodotto da I Pignots di Artigne e introdotto dagli autori. "Une volte las cjampanes e segnavin la vite dal país; el nassi e el murî del zornade, l'ore di mangjê e di preê, l'ultin viaç dal om in chest mont". Così inizia il testo in "marilenghe" di Anna Maria De Monte. La produzione si muove sul filo dei suoi ricordi, facendo rivivere significativi momenti di vita di un passato non ancora remoto quando i ritmi quotidiani lasciavano spazio all'incontro, al dialogo, alla condivisione.

Questo lavoro non intende ancorarsi nostalgicamente al passato, ma trasmettere un messaggio di speranza soprattutto ai giovani alla ricerca di sicurezze e di senso, perché i valori non seguono le mode e non si perdono nel tempo.

### CJAMPANES (2009)

di Stefano Marzona e Anna Maria De Monte, 68'. Video produsût di I Pignots di Artigne e introdusût dai autôrs. "Une volte las cjampanes e segnavin la vite dal país; el nassi e el murî de zornade, l'ore di mangjê e di preê, l'ultin viaç dal om in chest mont". Cussì al tache il test in marilenghe di Anna Maria De Monte: une produzion che si môf sul fil dai siei ricuarts, fasint rivivi moments significatîfs di vite di un passât ancjemò no masse lontan, cuant che i ritmis cuotidians a lassavin spazi al incuintri, al dialic, ae condivision.

Chest lavôr nol vûl peâsi in maniere nostalgjiche al passât, ma trasmeti un messaç di sperance massime ai zovins che a cirin sigurece e un sens des robis, parcè che i valôrs no van daûr des modis e no si pierdin tal timp.

## MERCOLEDÌ MIERCUS

12 NOVEMBRE  
12 DI NOVEMBAR  
ORE 21 AES 21

### L'AMÔR... UNE VOLTE. ALLA SCOPERTA DELLA NOSTRA MEMORIA (2006-2008)

di Luigi Stefanutti e Michele Federico, 55', prodotto dalla Comunità Montana del Gemonese, introdotto dagli autori.

Sono passati solo pochi decenni, eppure il mondo in cui sono nati i nostri nonni ormai non esiste più. La trasformazione antropologica che si è compiuta rende praticamente impossibile la comprensione della società e della cultura friulana della prima parte del '900 a chi è nato negli ultimi anni del secolo scorso. La realizzazione di video-testimonianze dei ricordi delle persone comuni vuole essere un tentativo per recuperare la memoria di un mondo che va scomparendo assieme alle persone che l'hanno vissuto. Questo documentario riflette sul modo di vivere l'amore dei nostri nonni, per conservare la memoria di un mondo che non esiste più o forse per aiutarci a capire come viviamo il nostro.

### L'AMÔR... UNE VOLTE. ALLA SCOPERTA DELLA NOSTRA MEMORIA (2006-2008)

di Luigi Stefanutti e Michele Federico, 55', produsût de Comunità di Mont dal Glemonàs, introdusût dai autôrs.

A son passâts dome pôcs decenis, e pûr il mont là che a son nassûts i nestris nonos aromai nol esist plui. La trasformazion antropologjiche che e je stade, no permet a cui che al è nassût tai ultins agns dal secul passât di capî la societât e la culture furlane de prime part dal '900. La realizazion di videotestemoneancis dai ricuarts des personis comuns al vûl jessi un tentatîf par recuperâ la memorie di un mont che al è daûr a sfantâsi, dutune cu lis personis che lu àn vivût. Chest documentari al riflet sul mût di vivi l'amôr dai nestris nonos, par conservâ la memorie di un mont che nol esist plui o forsît ancje par judânus a capî cemût che o vivin il nestri.

## MERCOLEDÌ MIERCUS

19 NOVEMBRE  
19 DI NOVEMBAR  
ORE 21 AES 21

### PRIME DI SERE (1993)

di Lauro Pittini; dal romanzo di Carlo Sgorlon, produzione Lauro Pittini e Associazione Borc di Plovie (Glemone), 90', introdotto dall'autore.

Il film, vincitore della terza edizione della Mostre dal Cine Furlan, è stato realizzato con grande entusiasmo da un gruppo di persone che non si occupano di cinema a livello professionale, con a capo Lauro Pittini. La sua passione filmica gli aveva procurato alcune soddisfazioni: in particolare, nel 1991 era stato il vincitore della seconda edizione della Mostre dal Cine Furlan con il toccante e desolato *O varès volût vivi*. Ottimi precedenti, dunque, ma la trasposizione filmica di *Prime di sere* si presentava come un'impresa tutt'altro che facile. Sgorlon è un autore che ha, tra i molti pregi, quello della musicalità del periodare, la quale resta inchiodata nella pagina scritta, non potendo essere trasferita altrove. *Mario Quargnolo (Messaggero Veneto, 12 febbraio 1994)*

### PRIME DI SERE (1993)

di Lauro Pittini; dal romanç di Carlo Sgorlon, produzion Lauro Pittini e Associazion Borc di Plovie (Glemone), 90', introdusût dal autôr.

Il film, che al à vîngude la tierce edizion de Mostre dal Cine Furlan, al è stât realizât cun grant entusiasim di un grup di personis che no si ocupavin di cine a nivel professionâl, e che a vevin a cjâf Lauro Pittini. La sò passion pal cine i veve puartadis tantis sodisfazions: in particolâr, tal 1991 al veve vîngude la seconde edizion de Mostre dal Cine Furlan cul emozionant e sconfortant *O varès volût vivi*. Otims precedents, duncje, ma la trasposizion filmiche di *Prime di sere* si presentave tant che une imprese par nuie facile. Sgorlon è un autôr che al à, tra lis tantis cualitâts, chê de musicalitât dal periodâ, che e reste inclaudade te pagjine scrite, no podintle trasferî in altrò. *Mario Quargnolo (Messaggero Veneto, 12 di Fevrâr dal 1994)*

## MERCOLEDÌ MIERCUS

3 DICEMBRE  
3 DI DICEMBAR  
ORE 21 AES 21

### NÛFCENT: VIDEOSCLEISIS DAL FRIÛL (2007)

di Dorino Minigutti, coprodotto dalla RAI, dalla RAM e dalla Cineteca del Friuli, 60', introdotto dal regista.

La storia del Novecento friulano viene raccontata in *Nûfcent* attraverso dieci piccole storie, ognuna delle quali descrive dieci anni del secolo. In ogni capitolo, nascosto fra le pieghe della cronaca, troviamo l'economia e la politica che hanno segnato la storia del Friuli. Le immagini d'archivio, i diari, le lettere e le suggestioni suggerite dalla cronaca diventano le voci interiori di una umanità che parla del Novecento attraverso piccoli pezzi di vita familiare. *Nûfcent* non pretende di raccontare tutta la storia del secolo, ma mette assieme momenti pubblici e privati, che costituiscono la memoria personale e collettiva di questa terra.

### NÛFCENT: VIDEOSCLEISIS DAL FRIÛL (2007)

di Dorino Minigutti, coprodusût de RAI, de RAM e de Cineteca del Friuli, 60', introdusût dal regjist.

La storie dal Nûfcent furlan e je contade in *Nûfcent* midiant dîs piçûlis storiis, che a descrivin ognidune dîs agns dal secul. In ogni cjapitul, platadis jenfri lis pleis de croniche, o cjatin la economie e la politiche che a àn segnade la storie dal Friûl. Lis imagjins di archivi, i diaris, lis letaris e lis sugjestions sugjeridîs de croniche a diventin lis vôs interiôrs di une umanità che e fevele dal Nûfcent midiant piçui tocs di vite familiâr. *Nûfcent* nol pretint di contâ dute la storie dal secul, ma al met insieme moments publics e privâts, che a constituissin la memorie personâl e coletive di cheste tiere.

## MERCOLEDÌ MIERCUS

10 DICEMBRE  
10 DI DICEMBAR  
ORE 21 AES 21

### FARCADICE DIARIS DI VIAÇ (1999-2008)

di Carlo della Vedova e Luca Peresson sull'emigrazione in Argentina, Canada, Belgio e Sudafrica e in Italia, produzione Entract, 137', introdotto dagli autori.

*Farcadice* è un progetto audiovisivo sulla memoria dell'emigrazione friulana, realizzato in collaborazione con la Regione Friuli Venezia Giulia. I documentari sono costruiti come diari di viaggio e alternano racconto orale dei protagonisti e documentazione storica a foto e filmati, punti di vista paralleli e simultanei. A parlare sono direttamente le persone, nella loro lingua tradizionale (il friulano) ma meticcica, contaminata da anni di contatti. Un linguaggio, anche corporeo, che porta con sè tutti i segni della storia e dei luoghi, una mappa della vita e delle esperienze di queste persone. Un viaggio nello spazio e nel tempo alla riscoperta dei discendenti di emigranti ancora strenuamente legati alle loro origini.

### FARCADICE DIARIS DI VIAÇ (1999-2008)

di Carlo della Vedova e Luca Peresson, produzion Entract, 137', introdusût dai autôrs.

*Farcadice* al è un progjet audiovisîf su la memorie de emigrazion furlane, realizât in colaborazion cu la Region Friûl Vignesie Julie. I documentaris su la emigrazion in Argjentine, Canada, Belgjiche e Sudafrica e in Italie, a son costrûts tant che diaris di viaç e aliche in contâ dai protagoniscj e la documentazion storiche a fotografiis e filmâts, ponts di viste paralêi e simultanîs. A fevelâ a son diretremetri lis personis, te lôr lenghe tradizional (il furlan) ma misclade, contaminade di agns e agns di contats. Un lengaç, ancje dal cuarp, che al puarte cun se duçj i segns de storie e dai lûcs, una mape de vite e des esperiencis di chestis personis. Un viaç tal spazi e tal timp ae riscuiverte dai dissidents di emigrants ancjemò peâts a fuart aes lôr origjins.

TUTTE LE PROIEZIONI SI EFFETTUERANNO PRESSO  
IL CINEMA TEATRO SOCIALE DI GEMONA DEL FRIULI